



Bernard Foccroulle, Orgel

The hundreds colors of Love and Exile ***Konzert mit arabischer und europäischer Musik***

Alice Foccroulle, Sopran
Moneim Adwan, Stimme und Ud
Bernard Foccroulle, Orgel

Exil (I)

John Dowland (1563– 1626)	»Flow my tears«
Jalalu'ddin Rumi (1207 –1273) / Moneim Adwan	Ashgi ilal ney / Listen to the flute
Anonymous (England, 16th century)	My Lady Carey's Dompe
Barbara Strozzi (1619–1677)	»Che si può fare« for voice and basso continuo
Mahmoud Darwich (1941 –2008) / Moneim Adwan	Arif – Je sais
Francisco Correa de Arauxo (1584– 1654)	Tiento de tiple de segundo tono

Love - „The Song of Songs“

Claudio Monteverdi (1567–1643)	»Quam pulchra es et quam decora arnica mea«
Muhyi-d-dîn Ibn 'Arabi (1165–1240) / Moneim Adwan	Ruh Al-Quds
Bernard Foccroulle (*1953)	Nigra sum (2012) for soprano and organ

Exil (II)

Khalil Gibran (1883– 1931) / Moneim Adwan	Sakana I Layl / The Song of the night
Johann Sebastian Bach (1685–1750)	»An Wasserflüssen Babylon« BWV 653
Henry Purcell (1659–1695)	»Tell Me Some Pitying Angel« Z 196
Anonymous	»Lamma bada yatathanna«



About The hundreds colors of Love and Exile:

This concert brings together artists coming from different cultural backgrounds: Moneim Adwan is coming from Gaza and lives now in France; he sings and plays the 'Ud, the traditional « Lute » in Arabic music. Soprano Alice Focroulle and organist Bernard Focroulle perform baroque and contemporary European music.

These two musical traditions, each extremely diverse and rich, differ in many aspects, one of them being the kind of transmission: the European music is written on scores, the Arabic music is transmitted orally. This program doesn't try to make any kind of "fusion" of these traditions: it focuses sometimes on one style, sometimes on another one, it offers also moments of dialogue. It gives the audience a wonderful opportunity to enjoy these different musical traditions and to discover some connections as well as their specific characters.

Two main themes will structure the concert: **exile** and **love**. Love is the most universal human experience, and the Biblical "Song of Songs" is an extraordinary poem linking love between human beings as well as between human beings and God. Exile is today a cruel experience for a growing number of people, forced to leave their country because of war, terror or other disasters. The Palestinian poet Mahmoud Darwich has written beautiful poems about exile, most of them reflecting the concrete exile of many Palestinians and at the same time the universal feeling of spiritual exile that every human being can experience in a way or another.

Nature is another element common to these cultures: we all share the same Earth, we are lightened by the sun and we contemplate the stars... The Mediterranean Sea plays an important role too in our representation of Eastern and Western exchanges, migrations and conflicts.

The artists will perform music composed by Francisco Correa de Arauxo, Alessandro Grandi, François Couperin, Dietrich Buxtehude, Bernard Focroulle, Abou Khalil El-Kabani, the brothers Rahbani and Moneim Adwan.